

今日潇湘女



TODAY'S
HUNAN WOMEN

D2421

谨以此画册献给第四次世界妇女大会

THIS PICTURE ALBUM IS DEDICATED TO
THE FOURTH WORLD CONFERENCE ON WOMEN

082073

平等·发展·和平

EQUALITY DEVELOPMENT PEACE



湖南省妇女联合会
湖南省新闻图片社

Edited by Hunan Provincial Women's Federation,
Hunan News photos Agency.

5011/31/03

佩云大姐惠存：

湖南省妇联

蔡文彦

1995.9.5



向警予(1895~1928)湖南溆浦人。中国共产党早期著名妇女运动领导人之一。1918年参加毛泽东组织和领导的新民学会,1922年入党,任中央妇女部长,中共中央第一位女中央委员。

Xiang Jinyu (1895 - 1928), born in Xupu County of Hunan, was one of the outstanding leaders of women's movement in the early years. In 1918 she joined the Society of the New Masses of Mao Zedong, and in 1922 joined the Communist Party of China and was appointed minister of women in the Central Government of China. Meanwhile she was also the first woman member of the CPC Central Committee.



蔡 畅(1900~1990)湖南双峰人。杰出的无产阶级革命家,中国妇女运动的卓越领导人,国际进步妇女运动的著名活动家。中共中央妇委第一任书记,全国妇联第一任主席。

Cai Chang (1900 - 1990), born in Shuangfeng County of Hunan, was an outstanding proletarian revolutionist, an eminent leader of women's movement in China, a well-known activist in the movement of international progressive women. She was the first secretary of Women's Central Committee of CPC as well as the first chairman of All-China Women's Federation.



杨开慧(1901~1930)湖南长沙人。中国共产党优秀党员,毛泽东同志的亲密战友和夫人。

Yang Kaihui (1901 - 1930), born in Changsha of Hunan, was an outstanding member of CPC, a capable assistant and wife of Mao Zedong.

序

一方山水养一方人。物华天宝的三湘热土，渊远流长的湘楚文化，养育了一代代热情泼辣、真诚朴实、勤劳勇敢、坚韧进取的潇湘女。她们站在历史与现实的交接点上，用惊世疾俗的强音，撞响历史洪钟；用铄古耀今的壮举，舒展时代画卷。

回首过去，富有光荣革命传统的潇湘女集结在党的周围，勇敢砸碎封建的枷锁，积极投身波澜壮阔的革命斗争。她们始终把个人的命运与民族的兴亡、国家的前途紧密结合在一起，不畏艰难，前仆后继，英勇奋斗，谱写了一曲曲声遏行云的凯歌。在热火朝天的社会主义建设时期，潇湘女更以崭新的姿态，驰骋在政治、经济、文化、教育各个领域，为湖南的建设与发展作出了卓越的贡献。

瞩目今天，特别是党的十一届三中全会以来，潇湘女高擎有中国特色社会主义的旗帜，笑迎社会主义市场经济的大潮，以作为赢得地位，以发展求得平等，以实力迎接挑战，塑造着“自尊、自信、自立、自强”的女性形象，矢志献身于中国和世界妇女“平等、发展、和平”的进步事业。她们用锐意的进取，真诚的奉献，雄辩地证明了潇湘女无愧为加速现代化建设进程的“半边天”，无愧为推动社会和历史发展的伟大力量！

潇湘女用奋斗彪炳着史册，用创造丰富着现实，她们也必将用追求谱写灿烂的明天。

真诚与开拓伴随潇湘女；

热情与奉献伴随潇湘女；

成功与辉煌伴随潇湘女！

杨正午

A special land will produce its special people. Hunan, with its rich natural reserves, long history of culture, has produced generations of enthusiastic and bold, honest and simple, hardworking and brave, persistent and progressive women. With their heroic deeds, they have added a great deal to the modern history.

Looking back, we found that Hunan women had glorious revolutionary traditions had applied themselves to breaking the bonds of the feudal society. Under the leadership of the Communist Party of China, they took an active part in the overwhelming revolutionary struggle. They have always associated their own fate with the rise and fall of the nation and the future of their motherland. They are not afraid of difficulties and death and have struggled hard. After entering the socialist construction period, they took on a new role and made outstanding contribution in political, economic, cultural and educational and all other fields.

Ever since the Third Plenary Session of the Eleventh Congress, the women of Hunan have actively involved themselves in building up socialism with China's own special features and the socialist market economy. They won their position with contribution, equality with development, and the challenge with their actual strength. They have successfully created their image of "self-respect, self-confidence, self-reliance and self-strengthening". They have devoted themselves to the progressive cause of "Equality, Development and Peace" for the Chinese and world Women. With their aggressive attitude and great contribution, Hunan women have proved to the world that they have held half of the sky in the modernization construction and have become the great power that pushes the development of society and history.

Hunan women have added to the history with their splendid achievements, enriched the reality with their creations and they will rewrite the future with their new pursuits.

May sincerity and pioneering spirit accompany the Hunan women!

May enthusiasm and devotion accompany the Hunan women!

May success and glory accompany the Hunan women!

Yang Zhengwu

题词

INSCRIPTION

芙蓉國裏鳳先飛

劉正
一九九五年
七月

三湘の木育
女杰

劉夫生
一九九五年
七月

1

2

精神人
自新
切有
揚做

潘貴玉

1 湖南省人大主任刘夫生同志题词

Inscription by Liu Fusheng, the president of the standing Committee of people's Congress of Hunan province.

2 湖南省政协主席刘正同志题词

Inscription by Liu Zheng, the chairman of Hunan people's political Consultative Conference.

3 湖南省人民政府副省长潘贵玉同志题词

Inscription by Pan Guiyu, Vice-governor of the People's Government of Hunan Province.

目 录

CONTENTS

序

Preface

纵横政坛竞风华 12

Displaying the role of women in the political arena

经济领域建功业 24

Remarkable contribution in the economic fields

文教体卫显辉煌 74

Splendid achievements in cultural, educational, athletical and hygienic undertakings

孜孜维权献爱心 106

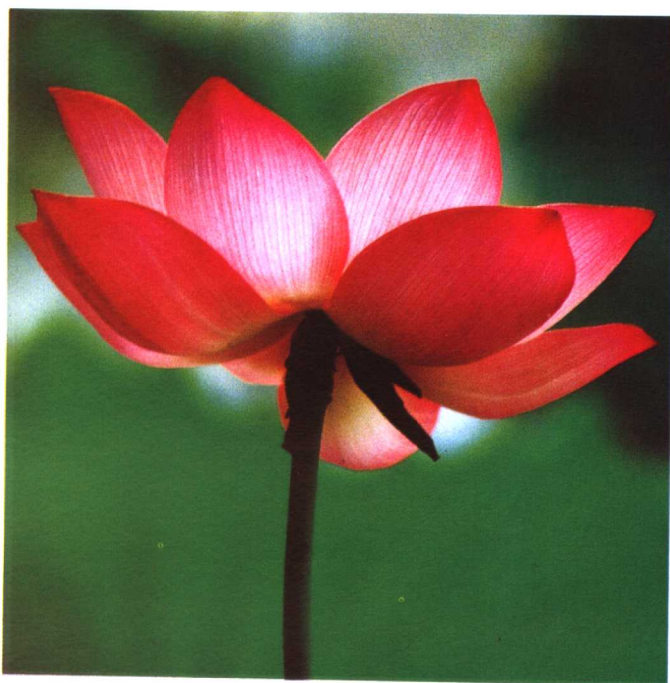
Devotedly protecting women and children's rights

国际舞台展英姿 118

Impressive activities on the world stage

营造巾帼新天地 128

Creating a new world for the women



纵横政坛竞风华

DISPLAYING THE ROLE
OF HUNAN WOMEN IN
THE POLITICAL ARENA

富有光荣传统的三湘妇女，为湖南的革命与建设屡建殊勋，在时代的政坛上，展示着女性的飒爽英姿。她们以自尊、自信、自立、自强纵横政坛，赢得了社会的瞩目和各界的赞誉。

今日湖南政坛，已拥有女干部 36.8 万人，占干部总数的三分之一，其中在职省级干部 3 人，行政事业单位的厅级干部 95 人，处级干部 1138 人。全省 14 个地州市有 13 个党政班子配有女领导干部；121 个县市区党政班子都配有女领导干部，其中有 38 个党政班子各配了 1 名女性领导干部；有 53.1% 的乡镇党政班子配有女干部，其中 158 人担任了乡镇党政一把手；县级以上女人大代表、女政协委员都占有一定比例。她们议大事、商大计、勇于探索、乐于奉献、勤政廉洁、决策果断、眼光远大，构筑了一个出色的政坛群体形象。

With rich glorious revolutionary traditions, Hunan women have performed many remarkable feats in Hunan's revolution and construction fully displaying their role in the political arena. They have commended themselves to people of fields with their image of "self-respect, self-confidence, self-reliance and self-strengthening".

Today Hunan boasts 368,000 women leaders making up one third of the total with 3 at the provincial level, 95 at departmental level and 1138 at division level. Out of the 14 leading bodies of the Party and government of prefecture and cities, 13 have women members. 121 leading bodies of the Party and government at the county level have one or more than one women leaders. 53.1% of the leading bodies at the township level have female leaders with 158 women holding the leading posts. At county level and upwards, women representatives make up certain proportion in the People's Congress and People's Political Consultative Conference. They participate in discussion of political affairs and policy-making. Due to their devotion, relentless efforts in exploring, diligence, honesty and political far-sightedness, they have set a brilliant group figure in people's mind.



- | | |
|---|---|
| 1 | 2 |
| 3 | 4 |
| | 5 |



- 1 罗秋月——潇湘女性参政的杰出代表，历任中共湖南省委常委、省妇联主任、省人大副主任。这是她在湖南省第二次少代会与少年儿童在一起。
- 2 省人大副主任刘玉娥到长沙纺织厂调查生产情况。
- 3 副省长潘贵玉热情接受记者采访。
- 4 省政协副主席、省委统战部部长石玉珍（苗族）到基层指导工作。
- 5 省建委主任高锦屏深入国家重点建设工程张家界机场现场办公。

- 1 Luo Qiuyue——an outstanding representative of Hunan women participating in politics. She has been successively elected a member of the Standing Committee of the CPC of Hunan, chairwoman of Women's Federation of Hunan, vice-chairwoman of the People's Congress of Hunan. In the picture she is with the children attending the Second Young Pioneers Congress of Hunan.
- 2 Liu Yu-er, vice-chairwoman of Hunan People's Congress is inspecting the production of Changsha Textile Mill.
- 3 Vice-governor Pan Gui-yu is having an interview with the journalists.
- 4 Shi Yuzhen (Miao nationality), vice-chairwoman of Hunan People's Political Consultative Conference, chairwoman of the United Front Work Department of CPC of Hunan is paying a visit to a grass-root unit.
- 5 Gao Jing-ping, director of Hunan Construction Commission is handling official business on the spot at Zhang Jia Jie Airport, a national key project.

纵横政坛竞风华





1



2



3



4



5



6



7



8

- 1 省总工会主席王四连(右二)。
- 2 省计委副主任、省经济信息中心主任赵淑珍。
- 3 省化工局局长郎艺珠与王光美(左一)、顾秀莲(左二、化工部长)在一起。
- 4 省委统战部副部长田芦娥。
- 5 共青团湖南省委书记刘莲玉。
- 6 省档案局局长李明秀(苗族)。
- 7 中共长沙市委副书记李映华看望五保老人。
- 8 衡阳市副市长李湘源。

- 1 Wang Si-lian, chairwoman of Hunan Trade Union (the second from right in the front row).
- 2 Vice-chairwoman of Hunan Planning Commission, director of Hunan Economic Information Research Centre Zhao Shuzheng.
- 3 Lang Yi-zhu, director of Chemical Industry Bureau is with Wang Guang-mei (first from left) and Gu Xiu-lian, minister of Chemical Industry (second from left).
- 4 Tian Lu-er, vice-chairwoman of the United Front Work Department of CPC of Hunan.
- 5 Liu Lian-yu, secretary of Hunan Committee of Communist Youth League of China.
- 6 Li Ming-xiu (Miao Nationality) director of Hunan Archives Bureau.
- 7 Li Yinghua, deputy secretary of Changsha Committee of the Communist Party is paying a visit to the childless and infirm old people.
- 8 Li Xiang-yuan, deputy mayor of Hengyang City.



